

# **Cabaran dan Prospek Komunikasi Antarabudaya Dalam Hubungan Antarabangsa Bagi Menuju Alaf Mendatang\***

oleh

Pn. Che Su Mustaffa (email: chesu402@sintok.uum.edu)  
En. Abdul Rahman Osman (email: arahman@sintok.uum.edu)  
Sekolah Pembangunan Sosial  
Universiti Utara Malaysia

## **Abstrak**

*Kertaskerja ini membincangkan tentang kepentingan komunikasi antarabudaya dalam menjayakan hubungan antarabangsa sesebuah negara. Antara lain, kertaskerja ini dimuatkan dengan pendedahan terhadap konsep-konsep budaya, komunikasi, komunikasi antarabudaya, dan bentuk-bentuk komunikasi antarabudaya. Dengan mengambil Malaysia sebagai contoh, aspek-aspek komunikasi yang diamalkan oleh masyarakat Melayu juga turut diperincikan. Cabaran-cabaran serta cadangan kepada cara untuk mengatasi halangan terhadap komunikasi antarabudaya turut dibincangkan.*

---

\* = Kertaskerja dibentangkan di Seminar Hubungan Antarabangsa, anjuran Sekolah Pembangunan Sosial, Universiti Utara Malaysia pada 17 & 18 Oktober 1998.

## Pengenalan

Perkembangan arena perhubungan antarabangsa yang kian menular dewasa ini turut memberikan penekanan kepada peranan komunikasi. Bentuk-bentuk hubungan antarabangsa seperti perundingan-perundingan diplomatik, bantuan-bantuan pembangunan, pertukaran pelajar, pendidikan dan sebagainya harus melalui proses komunikasi. Proses komunikasi ini seringkali melibatkan individu yang datang daripada latar budaya berbeza. Komunikasi secara umumnya merupakan suatu proses pertukaran maklumat antara individu atau sekelompok individu. Komunikasi berlaku dalam berbagai bentuk seperti secara perseorangan atau intrapersonal, bersemuka atau interpersonal, komunikasi massa atau *mass communication* dan juga telekomunikasi atau *telecommunication*. Kepentingan peranan komunikasi dalam hubungan antarabangsa ini boleh dilihat berdasarkan kenyataan bahawa setiap aktiviti seperti hubungan diplomatik, perdagangan, perundingan, kerjasama, hubungan politik, serta pembentukan dasar-dasar luar sesebuah negara secara langsung atau tidak langsung melibatkan aktiviti komunikasi. Sehubungan dengan itu, aktor-aktor yang terlibat dalam aktiviti-aktiviti sebegini harus dilengkapi dengan berbagai pengetahuan yang berkaitan dengan komunikasi, yang bukan hanya melibatkan kefasihan penggunaan bahasa antarabangsa (bahasa Inggeris) bahkan juga pengetahuan berkaitan dengan budaya sesuatu bangsa yang lain. Kepentingan untuk mengetahui budaya yang diamalkan oleh sesuatu bangsa yang lain adalah bagi tujuan

memudahkan proses hubungan komunikasi berjalan dengan lancar. Dalam lapangan komunikasi, bidang ini dikenali sebagai komunikasi antarabudaya atau antarabangsa.

### **Pengertian Budaya, Komunikasi, Komunikasi Antarabudaya dan Komunikasi Antarabangsa**

*Budaya* seringkali dikaitkan dengan amalan dan tatacara hidup sesuatu bangsa atau sekelompok masyarakat. Setiap bangsa mempunyai budaya yang tersendiri dan budaya ini mempengaruhi nilai, kepercayaan, sikap, tingkahlaku dan sebagainya dikalangan anggota masyarakat.

Budaya didefinisikan oleh Gould (dalam Smeltzer, 1994: 446) sebagai:

*"Culture is what we grow up in. Beginning in the childhood, we learn the behaviors, habits, attitudes that are acceptable to those around us. These are transmitted to us orally, nonverbally, and in writing. As time goes on, we gradually acquire the knowledge, beliefs, values, customs, and moral attitudes of the society in which we mature. A body of common understanding develops with which we feel comfortable. We know what to expect, and we know what is expected from us."*

Berdasarkan definisi di atas, budaya dilihat sebagai merangkumi sistem agama, sistem pendidikan, sistem ekonomi, politik dan sebagainya. Ianya merangkumi setiap aspek kehidupan masyarakat dan mendatangkan kesan terhadap pembentukan tingkahlaku individu yang disosialisasikan dalam masyarakat berkenaan. Salah satu daripada aspek yang dipengaruhi oleh budaya ialah cara berkomunikasi. Setiap masyarakat terikat dengan tatacara berkomunikasi yang tersendiri.

Pengertian budaya tergantung kepada sudut dimana kita merujuk/melihat.

Misalnya, jika diteliti sekelompok individu, wujud kecenderungan untuk menghasilkan sub-sub budaya mereka tersendiri. Subudaya-subudaya ini terhasil daripada sekelompok budaya yang lebih besar dikenali sebagai budaya nasional atau budaya bangsa. Budaya

yang diamalkan oleh sesuatu bangsa itu penting kerana ianya mempengaruhi tatacara kehidupan, peraturan, kewujudan institusi sosial dan sebagainya.

Komunikasi didefinisikan sebagai:

*"... is a dynamic transactional behavior-affecting process in which sources and receivers intentionally code their behaviors produce messages that they transmit through a channel in order to induce or elicit particular attitude or behavior"* ( Gyi, 1987).

Komunikasi biasanya melibatkan sumber dan penerima. Sumber dan penerima mungkin terdiri daripada individu atau sekelompok individu yang melakukan proses pertukaran maklumat. Dalam menjalin hubungan komunikasi yang efektif, halangan-halangan perlulah diminimakan. Halangan-halangan tersebut termasuklah gangguan seperti bunyi bising, tahap penumpuan yang rendah, kurang memberikan perhatian dan juga halangan-halangan budaya. Sesuatu proses komunikasi akan berjalan dengan licin apabila ianya dikaitkan dengan konsep **rangkarujuk bersama**. Rangkarujuk bersama ini merupakan sesuatu ciri yang dikongsi bersama oleh sumber dan penerima seperti ciri-ciri demografi dan budaya yang sama. Perbezaan dalam rangkarujuk dari segi budaya membawa kepada pengiktirafan komunikasi antarabudaya sebagai suatu disiplin akademik yang kian berkembang dan penting untuk difahami oleh individu yang bertugas untuk menjalinkan hubungan diperingkat antarabangsa.

*Komunikasi antarabudaya* di definisikan sebagai '*... the process of exchanging thoughts and meaning between people of differing cultures.*' (Maletze, 1987:10). Sesuatu proses komunikasi yang berjalan dengan lancar perlu mengambilkira elemen budaya dan sistem yang mempengaruhi perjalanan proses komunikasi terutamanya jika ianya

melibatkan individu atau sekelompok individu yang datang daripada budaya yang berbeza.

Menurut Szalay (1987: 135) , “...*intercultural communication is viewed as an interaction process between the representational systems of the communicators. The interaction between the culturally characteristic representational systems of each communicator is influenced by the intrinsic and relatively stable characteristics of mental representation, the influence of specific contexts, of specific communication events, is undeniable but relatively secondary and passing.*”

Pada hakikatnya, komunikasi antarabudaya dan komunikasi antarabangsa merupakan dua aktiviti yang berbeza. Menurut Maletzke (1987: 410), “...*intercultural communication is an exchange of meaning between cultures, international communication take place on the level of countries or nations, which is to say across frontiers. This means, intercultural and international communication, can, on occasion, be identical; but this is not always so. It is thus one tends to use the word international when speaking of communication on the purely political level, whereas the concept of intercultural communication corresponds more to sociological and anthropological realities.*”

### **Bentuk-bentuk Komunikasi Antarabudaya**

Bentuk-bentuk komunikasi antarabudaya terbahagi kepada: komunikasi antarabangsa (*interracial communication*); komunikasi antara kumpulan ethnik (*interethnic communication*); komunikasi antara agama; komunikasi antara negara; komunikasi antarabudaya dalam budaya (*culture within culture*); komunikasi antara

kumpulan budaya yang berbeza, dalam budaya induk yang sama (different cultural groups, belonging to the same general culture); dan komunikasi antara jantina.

#### 1. Komunikasi antara-peradaban

Berlaku di antara adat-resam dan peradaban yang jelas perbezaannya misalnya di antara peradaban Barat dan Timur, Asia dan Eropah dan lain-lain. Malaysia misalnya mempunyai peradaban yang tersendiri dan berbeza daripada peradaban negara-negara lain seperti China, India, Arab dan sebagainya. Konflik juga berlaku seperti konflik antara Jepun dan Amerika yang suatu masa dulu bukan hanya melibatkan masalah komunikasi antara negara, bahkan antara peradaban dan adat resam.

#### 2. Komunikasi antara-bangsa

Wujud apabila komunikasi melibatkan negara-negara yang berbeza dan mempunyai sempadan politik yang jelas. Ianya juga turut melibatkan bangsa yang berbeza, dan ini dengan secara sendirinya membawa kepada perbezaan budaya. Komunikasi antara-bangsa juga sering dilihat sebagai komunikasi antarabangsa.

#### 3. Komunikasi antara-negara

Pemecahan negara boleh dilakukan berdasarkan kepada ideologi. Negara-negara blok komunis misalnya, meskipun mempunyai garis sempadan fizikal yang tetap dan jelas, namun berkongsi ideologi yang sama bagi membentuk budaya yang serupa.

#### 4. Komunikasi antara-agama

Komunikasi antara-agama wujud apabila kelompok sesebuah negara berpegang teguh kepada ajaran agama masing-masing. Meskipun wujud latarbelakang

bangsa, sejarah, budaya yang berbeza, namun begitu, pegangan agama yang sama memungkinkan sesuatu proses komunikasi itu berlaku. Persamaan agama sedikit sebanyak mampu menghapuskan ciri-ciri perbezaan antara-bangsa dan negara.

Bagi masyarakat Islam misalnya, rupabangsa seseorang itu ditenggelamkan oleh agama yang dianuti bersama iaitu Agama Islam.

#### 5. Komunikasi antara-budaya dalam budaya

Merujuk kepada terdapatnya perbezaan budaya dalam kelompok-kelompok budaya induk. Salah satu daripada faktor yang menyumbang kepada pembentukan subbudaya-subbudaya ini ialah proses pembudayaan yang dilalui menyebabkan meskipun individu itu tinggal dalam wilayah yang sama, rupabangsa yang sama dan melalui proses pendidikan yang sama, namun pengaruh tempat kerja dan rakan sebaya turut berperanan dalam membentuk subbudaya-subbudaya ini.

#### 6. Komunikasi antara kelompok etnik

Komunikasi antara kelompok budaya melibatkan pengaruh faktor-faktor fisiologi dan psikologi dalam diri individu yang terlibat.

#### 7. Komunikasi antara-jantina

Melibatkan proses komunikasi yang berlaku akibat daripada perbezaan jantina seperti ciri-ciri komunikasi yang berbeza antara sesama lelaki dan juga antara wanita sesama wanita dibatasi oleh garis panduan yang tertentu. Salah satu daripada aspek yang menentukan garis panduan ini ialah budaya yang diamalkan oleh masyarakat berkenaan.

## Ciri-ciri Komunikasi Masyarakat Malaysia

Menurut Asma Abdullah (1994), bagi masyarakat Malaysia, komunikasi yang efektif bererti:

*"... the ability to correctly perceive the cultural nuances accompanying the spoken and unspoken language. Because Malaysia is so culturally diverse, communication is done at three different level-intracultural, intercultural and cross-cultural, each has its own unique code and pattern of interaction. Each of these three levels require the use of specific verbal and nonverbal expression."*

Komunikasi pada tahap *intrabudaya* melibatkan etnik yang sama. Sumber dan penerima selalunya menyedari tentang pengaruh aspek-aspek tertentu yang harus dikawal dan dijaga sebagai peraturan berkomunikasi dalam mempengaruhi keberkesanan penyaluran dan penerimaan mesej. Komunikasi pada tahap *interbudaya* pula melibatkan individu daripada kumpulan etnik yang berbeza seperti orang Melayu berinteraksi dengan orang Cina, India dan lain-lain. Komunikasi pada tahap *silangbudaya* pula melibatkan interaksi masyarakat Malaysia dengan dunia luar. Menurut Asma (1994):

*"Knowing when to use English and Malaysia language, and code-switching between languages when interacting interculturally is an expression of one's attempt to build rapport and understanding with others."*

Bagi memudahkan urusan komunikasi antarabudaya atau silangbudaya ini, bahasa Inggeris merupakan medium utama kerana masyarakat Malaysia menyedari bahawa orang asing tidak memahami Bahasa Malaysia.



Asma (1992) melakukan pemerhatian tentang tatacara masyarakat Malaysia berkomunikasi dan beliau mengklasifikasikan ciri-ciri komunikasi bagi masyarakat Malaysia seperti berikut:

#### Penghormatan kepada kekuasaan dan status

Keseluruhan konsep komunikasi di kalangan masyarakat Melayu, Cina dan India adalah berdasarkan kepada umur, tahap kedewasaan, otoriti, dan status. Budaya dan konsep ini dibawa ke tempat kerja menyebabkan komunikasi antara individu yang berada pada lapisan strata/hierarki yang berbeza adalah lebih formal berbanding dengan komunikasi di kalangan individu yang berada pada susunan hierarki yang sama.

#### Pembinaan keakraban dan identiti

Wujud kecenderungan dikalangan anggota masyarakat Malaysia untuk mencampuradukkan bahasa yang digunakan apabila berkomunikasi dengan penerima yang datang daripada kumpulan etnik yang berbeza. Ini bagi tujuan mewujudkan rasa persamaan dan keakraban.

#### Mementingkan ikatan/hubungan

Secara umumnya masyarakat Malaysia dikatakan merasa tidak selesa untuk memberi atau menerima kritikan secara terbuka. Kritikan secara terbuka dianggap boleh menjatuhkan airmuka seseorang.

#### Menunjukkan penghormatan

Masyarakat Malaysia menaggap ketegasan atau "*directness*" sebagai sesuatu yang tidak bersesuaian dengan rasa hormat. Pendapat yang positif atau negatif selalunya disampaikan dengan cara yang baik. Masyarakat Malaysia berkecenderungan untuk menghormati pihak atasan yang berpendidikan tinggi, mengambillberat dan menyokong

mereka. Rasa bertimbangrasa dan empati ini digambarkan melalui nada suara, mimik dan posisi yang bersesuaian.

### Kurang luahan perasaan

Masyarakat Malaysia selalunya memberikan maklumbalas secara tidak langsung, manakala masyarakat Barat pula lebih sukakan komunikasi secara langsung.

### Being accomodating

Masyarakat Malaysia dikatakan bersikap “accomodating” dan akan selalu berkomunikasi dengan menggunakan bahasa Inggeris dengan orang asing kerana mereka ingin difahami dan inginkan orang asing merasakan Malaysia sebagai negara mereka sendiri.

Daripada ciri-ciri yang diutarakan diatas, masyarakat Malaysia sendiri mempunyai budaya yang unik dan tersendiri, serta mempengaruhi nilai-nilai komunikasi yang diamalkan oleh masyarakat berkenaan. Ciri-ciri ini menyebabkan wujudnya perbezaan dalam tatacara berkomunikasi jika dibandingkan dengan masyarakat lain seperti masyarakat barat. Ini digambarkan dalam jadual 1.

Jadual 1: Perbezaan aspek komunikasi masyarakat Malaysia dan Amerika Syarikat

Malaysia	Amerika Syarikat
Menjaga perasaan dan airmuka	Mementingkan maklumat, fakta, data dan hasil
Mendidik, keibubapaan, individu-individu	Dewasa-dewasa; secara langsung
Hubungan mengatasi tugas	Penekanan kepada tugas, keputusan dan pencapaian
Secara tidak langsung/kelembutan/melibatkan pihak ketiga	Terus kepada poin/isu
Kesederhanaan, menimbangkan perasaan orang lain	<i>Assertiveness, active spokesperson</i>
Bukan lisan	Lisan
Malu selaku kawalan dalaman	Merasa bersalah selaku kawalan dalaman
Senioriti, status dan kesetiaan	Objektiviti
Formaliti	Informal
Semangat kekeluargaan	Semangat kumpulan

Secara perbandingan, dari aspek komunikasi bagi masyarakat Malaysia jika dibandingkan dengan masyarakat barat dikatakan masyarakat Malaysia:

*"... are non-confrontive, indirect, informal, flexible, and respectful for hierarchy. American working in Malaysia would like Malaysians to be more verbal and open*

*their feelings.*” (Asma, 1992).

### **Cabaran-cabaran Dalam Komunikasi Antarabudaya**

Komunikasi antarabudaya berlaku dalam arena seperti politik, sains, ekonomi, kewartawanan, pelancongan, sukan, institusi, organisasi, dan sebagainya. Antara cabaran pertama yang harus ditangani ialah apabila kita melibat budaya sebagai faktor yang meyebabkan wujudnya perbezaan pola pemikiran. Masyarakat Barat dikatakan berkecenderungan untuk memikirkan bahawa sebab mendahului akibat, manakala bagi masyarakat Timur pula lebih berkecenderungan untuk memikirkan bahawa sesuatu itu mampu menjadi sebab dan boleh menjadi akibat, masa kini, masa lampau dan masa akan datang (Pheysey, 1993). Masyarakat Timur melihat sesuatu dari sudut konteks manakala masyarakat Barat lebih berkecenderungan untuk melihat sesuatu dari sudut kategori. Perbezaan pola pemikiran ini mempengaruhi persepsi-persepsi tertentu yang kadangkala menyukarkan proses komunikasi.

Persoalan komunikasi antarabudaya juga seringkali dikaitkan dengan ‘*understanding, non-understanding dan misunderstanding*’ yang sering berlaku antara individu yang datang daripada budaya yang berbeza. Kajian-kajian komunikasi antarabudaya melibatkan aspek-aspek tahap dimana individu atau sekelompok individu saling memahami antara satu sama lain, gagal untuk memahami antara satu sama lain dan juga kesalahfahaman yang ditentukan oleh darjah dimana rangkarujuk (persamaan karekteristik) antara individu berkenaan saling bertindanan. Dalam hal ini, kewujudan rangkarujuk bersama memainkan peranan yang penting. Misalnya, rangkarujuk bersama yang ‘*common and large*’ dikatakan membawa kepada wujudnya pefahaman bersama, manakala, rangkarujuk yang sedikit seringkali dikaitkan dengan kesalahfahaman. Tahap

kefahaman dan salahfaham ini ditentukan oleh **rangkarujuk bersama** (frames-of-references), sistem nilai, sudut pandangan yang didasarkan kepada nilai budaya yang dipegang, dan jarak afektif dan kognitif diantara satu sama lain.

Halangan-halangan ini dikenali sebagai halangan psikologikal menunjukkan pentingnya keperluan untuk memahami budaya asing, bagi tujuan penyelarasan hubungan komunikasi. Ini bererti '*... comprehension of the foreign manner of seeing, experiencing and judging, an accomodating of the foreign manner of seeing, experiencing and judging, an accomodating to the alien cognitive structure, and adopting of a foreign frame of reference*'. Aspek-aspek negatif seperti perbezaan rangkarujuk, imej, sikap, prejudis dan stereotaip yang dibina menyebabkan individu berkecenderungan untuk memiliki tanggapan yang berbeza terhadap budaya yang lain. Setiap proses komunikasi antarabudaya terpaksa melalui halangan-halangan ini. Gambaran-gambaran sebegini seringkali mempengaruhi '*...the process of acclimatization or comprehension, the content and form of diplomatic, journalistic or private reports on foreign countries, and many other aspects of the intercultural dialogue* (Maletze, 1997: 413). Sikap dan imej antarabangsa turut diperhitungkan dalam polisi-polisi antarabangsa, yang turut membawa kepada keputusan yang berkaitan dengan peperangan atau perdamaian.

Perlabelan ethnik, bias, prejudis dan *stereotype* merupakan istilah-istilah negatif yang seringkali dikaitkan dengan komunikasi antarabudaya. Misalnya, *stereotype* didefinisikan oleh Gunpert dan Catchart (dalam Gyi, 1987:349) sebagai:

*"...an oversimplified image of (usually) some category of person, institution, or event which is shared in essential features by large numbers of people. "*

Aspek-aspek seperti ini merupakan pembentuk psikologikal yang membawa kepada masalah komunikasi antara sumber dan penerima. Seringkali persoalan yang timbul ialah apakah mesej yang diterima dan ditafsirkan oleh penerima setepat yang diinginkan oleh sumber. Adakah senyuman membawa kepada pengertian dan makna yang sama kepada kedua-dua belah pihak. Adakah surat yang sama atau berita yang sama ditafsirkan dengan cara yang sama antara kedua sumber dan penerima.. Selain daripada itu, makna dan tafsiran terhadap mesej yang diberikan oleh penerima turut dipengaruhi oleh idea, minat, pengalaman yang lepas dan sebagainya. Menurut Szalay (dalam Gyi, 1987: 63)

*' the psychological reality of culture has as its foundation the notion that people brought up in the same environment under similar conditions will have the same general view of the universe. The more people share the same cultural experiences, the easier it is for them to communicate. '*

Salah satu daripada masalah utama dalam komunikasi antarabangsa dalam peringkat hubungan antarabangsa ini ialah apabila ianya memerlukan sumber untuk bertutur dalam bahasa yang lain. Perbezaan bahasa ini memaksa suatu lagi proses ialah penterjemahan. Langkah melakukan penterjemahan melibatkan pencarian code yang bersesuaian untuk membawa mesej dalam bahasa yang lain. Tambahan pula apa yang ingin diperkatakan itu tidak dimiliki atau tidak difahami oleh penerima.

Cabaran penting yang menyumbang kepada komplikasi yang wujud dalam konteks komunikasi antarabangsa ini ialah apabila ianya melibatkan komunikasi massa (mass communication) atau telekomunikasi (telecommunication). Peningkatan dalam arena teknologi media, internet, konsep "open sky policy" dan sebagainya turut

menyumbang kepada pembentukan persepsi yang berbeza berdasarkan budaya melalui hubungan media. Peranan media massa ini dikenali juga sebagai “mediated-relationship” iaitu dimana media seperti radio dan televisyen berperanan dalam memberikan gambaran atau mewujudkan persepsi terhadap kumpulan ethnik lain melaluinya. Pembelajaran, persepsi dan gambaran yang diperolehi melalui konteks-konteks seperti radio, filem dan televisyen ini membawa kepada pembentukan imej mental yang seringkali boleh dipersoalkan ketepatannya. Menurut Gumpert & Catchart (dalam Gyi, 1987:61):

*“Our awareness and knowledge of people of other countries is heavily dependent upon our contact with media images of foreigners”.*

Satu lagi unsur penting dalam memperkatakan tentang komunikasi antarabudaya yang berbeza ialah komunikasi tanpa lisan yang harus difahami bersama-sama dengan mesej. Salah satu daripada sumber komunikasi tanpa lisan ialah gambar. Gambar mempunyai ciri-ciri yang membuatkan perkataan bererti. Dengan perkembangan teknologi mutakhir dewasa ini, gambar boleh disalurkan melalui televisyen, satelit, dan sebagainya bagi membawa berbagai makna dan tafsiran. Pakaian turut merupakan satu lagi bentuk komunikasi tanpa lisan yang penting, konteks mata, juga merupakan satu bentuk komunikasi yang penting. Selain daripada itu, penggunaan ruang dan jarak turut merupakan unsur komunikasi antarabudaya yang harus difahami.

Jarak rapat: daripada konteks badan kepada 18 inci iaitu merupakan jarak antara suami isteri, anak-anak dan sebagainya bagi menunjukkan rasa perkongsian, kawalan dan lain-lain.

Jarak personal : daripada 1 kaki kepada empat kaki. Selalunya dalam hubungan tidak formal antara rakan.

Jarak sosial: daripada 4 kepada 12 kaki. Interaksi kausal antara kenalan dan orang asing. Dimanifestasikan dalam urusan mesyuarat perniagaan, bilik darjah dan hubungan sosial yang tidak personal.

Jarak awam: antara 12-25 kaki. Membenarkan interaksi dua hala daripada sumber kepada sasaran memerlukan nada suara yang lebih kuat, stail dan sebagainya.

Salah satu daripada masalah utama dalam komunikasi antarabudaya dalam peringkat hubungan antarabangsa ini ialah apabila ianya memerlukan sumber untuk bertutur dalam bahasa yang lain. Perbezaan bahasa ini memaksa suatu lagi proses ialah penterjemahan. Langkah melakukan penterjemahan melibatkan pencarian kod yang bersesuaian untuk membawa mesej, dalam bahasa yang lain. Tambahan pula apa yang ingin diperkatakan itu tidak dimiliki atau tidak difahami oleh penerima.

Secara keseluruhannya, perbezaan bentuk-bentuk komunikasi antara budaya ini mempunyai implikasi ke atas proses komunikasi diantara individu-individu yang terlibat. Antaranya ialah menyebabkan wujudnya konteks komunikasi yang tinggi dan konteks komunikasi yang rendah. Bagi masyarakat yang mengamalkan nilai budaya yang mempunyai konteks yang tinggi, penekanan diberikan kepada nilai-nilai kolektivistik yang wujud di dalam sesebuah masyarakat. Perhubungan di kalangan ahli-ahli masyarakat dikatakan lebih kukuh, dan keutamaan diberikan kepada norma, nilai dan citarasa kelompok. Individu yang datang daripada budaya konteks rendah lebih berkecenderungan untuk mengamalkan sikap individualistik, mementingkan kaum keluarga berbanding dengan kelompok dan sebagainya.

Implikasi komunikasi antara budaya ini harus diambilkira kerana perbezaan-perbezaan yang wujud ini mungkin membawa kepada perbezaan salah faham antara



individu-individu yang terlibat. Misalnya, sikap berterusterang yang diamalkan oleh individu-individu konteks budaya rendah dalam proses komunikasi bersemuka, mungkin dianggap sebagai kurang ajar, tidak peka, tidak sensitif dan sebagainya. Sebaliknya, sikap yang ditunjukkan oleh mereka yang mengamalkan budaya konteks tinggi pula dilihat sebagai tidak jujur, tidak serius dan sebagainya. Individu-individu dalam budaya konteks tinggi memandang tinggi maruah seseorang. Mereka tidak akan cuba menjatuhkan air muka pihak mana mereka berurusan.

### **Alternatif Bagi Mengatasi Halangan Komunikasi Antarabudaya**

Komunikasi antarabudaya ini penting dibincangkan kerana perbezaan bahasa, komunikasi tanpa lisan, sikap, kepercayaan, stereotaip, prejudis, nilai dan juga orientasi pemikiran akan membawa kepada proses komunikasi yang tidak berkesan. Variasi-variasi yang wujud ini kumpulan individu yang berbeza memerlukan pendekatan komunikasi yang berbeza. Pengetahuan yang mencukupi tentang keadaan dan skop yang berbeza membenarkan kita melakukan adaptasi terhadap komunikasi yang kita inginkan sampaikan/lakukan. Seringkali, kita harus memilih perkataan dengan berhati-hati supaya kita boleh berkomunikasi dengan orang atau kumpulan tertentu yang maksud subjektifnya berbagai dan tersendiri daripada maksud yang ingin kita sampaikan. Dengan pendekatan ini, adalah berkemungkinan untuk membina satu bentuk kefahaman yang baru yang menjadi jambatan merentasi 'gap' yang wujud antara keduanya. Dalam konteks ini, seseorang itu tidak akan mengeluarkan sesuatu perkataan secara prontan tetapi akan berfikir dan cuba untuk menyesuaikan proses komunikasi secara berhati-hati kepada individu atau kumpulan yang ingin disampaikan mesej.

Bagi tujuan perbincangan kertaskerja ini, dua alternatif dicadangkan untuk membantu menangani permasalahan yang berkaitan dengan cabaran komunikasi antarabudaya iaitu:

a) Inisiatif individu untuk:

- Mempelajari untuk mengenalpasti perbezaan-perbezaan karekteristik individu yang datang daripada kelompok budaya yang sama.
- Harus bersikap terbuka terhadap persamaan-persamaan dan perbezaan-perbezaan yang wujud dikalangan anggota sesuatu budaya
- Harus memahami bias yang wujud dalam diri individu berkenaan dan faktor-faktor yang menyumbang kepada kewujudan bias tersebut.
- Bersikap terbuka terhadap pengalaman-pengalaman baru tanpa dihalangi oleh “stereotype” yang terbentuk dalam pemikiran dan persepsi individu berkenaan.
- Harus mempelbagaikan pendedahan terhadap media.

b) mewujudkan program-program latihan dan pendedahan kepada individu yang terlibat dalam arena perhubungan antarabangsa. Antara pendekatan-pendekatan yang boleh dilakukan bagi tujuan orientasi ini ialah:

- i) *Self-awareness*: dimana seseorang peserta itu belajar mengenalpasti tentang dirinya sendiri berdasarkan kepada nilai budaya yang dipegang oleh beliau.
- ii) *Cognitive training*: peserta-peserta didedahkan dengan pelbagai fakta berkaitan dengan aspek-aspek budaya asing seperti makanan, adat resam, iklim, hubungan lelaki-wanita, ekonomi dan sebagainya.

- iii) *Attribution training*: peserta mempelajari tentang cara untuk memberikan penjelasan dan memberikan rasional terhadap sesuatu aspek tingkahlaku berdasarkan sudut kaca mata budaya asing.
- iv) *Behavior modification*: peserta dikehendaki menganalisis aspek-aspek budaya sendiri yang mampu mendatangkan ganjaran (reward) dan hukuman (punishment). Peserta kemudiannya menganalisis aspek-aspek budaya asing dari sudut aktiviti-aktiviti yang boleh memberikan ganjaran dan hukuman dan seterusnya mempelajari tentang cara-cara memperoleh ganjaran dan mengelakkan hukuman.
- v) *Experiential learning*: memerlukan penglibatan secara aktif dalam simulasi yang realistik berkaitan dengan budaya asing. Ini termasuklah menetap di negara berkenaan, tinggal dengan keluarga yang mengamalkan budaya asing dan sebagainya. Keseluruhan aspek ini memerlukan penglibatan secara total dan praktikal dalam mempelajari dan mengenalpasti budaya asing.

### **Kesimpulan**

Secara keseluruhannya, komunikasi antarabudaya beserta dengan pelbagai input lain memainkan peranan yang penting dalam merealisasikan hubungan antarabangsa bagi sesebuah negara. Tidak dapat dinafikan, hubungan antarabangsa serta cabaran-cabaran yang dihadapi kian bertambah dialaf yang akan datang. Sehubungan dengan itu, kefahaman terhadap nilai-nilai budaya yang diamalkan oleh kumpulan-kumpulan etnik yang lain adalah mustahak. Melalui kefahaman ini, tidak bererti kita harus menanggapi bahawa budaya sesuatu etnik lebih rendah atau lebih tinggi daripada budaya yang

diamalkan oleh masyarakat kita sendiri. Harus disadari bahwa bukan menjadi tanggungjawab individu berkenaan untuk menilai budaya yang lain tetapi harus memahami kenapa seseorang individu itu bertingkah laku sedemikian rupa untuk melicinkan perjalanan sesuatu proses komunikasi antarabudaya dan antarabangsa. Menurut Rivlin & Fraser (dalam Gyi, 1987: 7&8):

*“Such information can help us to take off the cultural blinders that all of us inevitably wear if we are ill-informed about ethnic group other than our own. It can free our minds of widely-circulated stereotypes which have denigrated particular ethnic groups as shiftless, or stupid, or lawless, or with out merit in other respects.”*

## Rujukan

Asma Abdullah. (1992). Local values in Malaysian managerial practices: Some implication for communication, leading and motivating the Malay workforce. INTAN Management Journal, 1.

Asma Abdullah. (1994). Leading and motivating the Malaysian way. Malaysian Management Review, 30 (2).

Gumpert, G. & Catchcart, R. (1987). Media stereotyping: Images offForeigners. Dalam Gyi, M. Cross-cultural Communication: Global Perspective. College of Communication: Ohio University.

Maletzke, G. (1987). Intercultural and international communication. Dalam Gyi, M. Cross-cultural Communication: Global Perspective. College of Communication: Ohio University.

Rivlin, H. & Fraser, D. (1987). Ethnic labeling and mislabeling. Dalam Gyi, M. Cross-cultural Communication: Global Perspective. College of Communication: Ohio University.

Szalaly, L. (1987). Intercultural communication- A Process Model. Dalam Gyi, M. Cross-cultural Communication: Global Perspective. College of Communication: Ohio University.